



Consejo Económico y Social

Distr. general
2 de julio de 2012
Español
Original: inglés

Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 8 b) del programa provisional*

Normalización nacional: tratamiento de nombres en oficinas

Inventario de topónimos suecos en Finlandia

Presentado por Finlandia**

Resumen***

Finlandia es una sociedad multilingüe en la que tanto el finés como el sueco son idiomas nacionales. Ambos idiomas se manifiestan en los topónimos. La mayoría de topónimos suecos se encuentran en las costas oeste y sur de Finlandia y en las islas Aland, pero hay topónimos de lugares en los que únicamente se habla finés que también tienen un nombre sueco.

Desde 1897, en Finlandia existe un inventario de topónimos suecos llamado *Svenska ortnamn i Finland* (topónimos suecos en Finlandia), cuya última edición se publicó en 1984. La estructura de los municipios de Finlandia ha cambiado considerablemente desde 1984 debido a los nuevos asentamientos y a las fusiones de municipios por lo que fue necesario elaborar una versión revisada del inventario.

La nueva edición de *Svenska ortnamn i Finland* es un inventario de los topónimos en lengua sueca más importantes de Finlandia que tiene la extensión de un libro y contiene unas 5.000 entradas. De ellas, unas 2.000 son de topónimos con nombre sueco y finés. El inventario contiene principalmente nombres de asentamientos, pero también se incluyen los nombres de los accidentes geográficos más importantes. También ofrece información sobre la ortografía y la pronunciación de los topónimos, y estará disponible en línea.

* E/CONF.101/1.

** Preparado por Leila Mattfolk (Instituto de los Idiomas de Finlandia) y Maria Vidberg (Universidad de Helsinki).

*** El texto íntegro del informe se puede consultar en el idioma en que ha sido presentado en <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.

